

老師個人資料



姓名	吳仙鳳 Silvia, Sian-Huang Wu
職稱	專案助理教授
學歷	巴塞隆納自治大學 翻譯與跨文化研究博士
經歷	<p>文藻外語大學西班牙語文系專案助理教授： 自 2013 年 9 月至今</p> <p>翻譯經歷：</p> <ul style="list-style-type: none"> ➢ 2017 年 11 月—新北市社會局 新北市社會局惜食網相關文件翻譯(繁體中文至西班牙文) ➢ 2017 年 7 月—交通部觀光局 交通部觀光局推動境外獎勵旅遊來台相關文件翻譯(繁體中文至西班牙文) ➢ 2015 年 12 月至 2016 年 5 月—國家電影中心 電影字幕翻譯：《失魂》、《翻滾吧！阿信》(繁體中文至西班牙文)；西文版臺灣電影工具箱專文翻譯(繁體中文至西班牙文)；西文版臺灣電影工具箱宣傳短片(繁體中文至西班牙文) ➢ 2015 年 2 月—Traduccioneschino 翻譯社 建築案件翻譯(西班牙文至簡體中文)。 ➢ 2014 年 10 月 2 日—第一屆歐亞語文國際研討會— 歐語·跨越時空的對話：法德西語言教育及歐洲研究的傳統與革新；同步口譯員(西班牙文至繁體中文) ➢ 2014 年 9 月—西班牙 Itering Languages 翻譯社

	<p>書籍翻譯</p> <p>足球書籍內容翻譯（西班牙文至簡體中文）（合譯）。</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ 2014年5月—高雄市前鎮社會福利服務中心 雙向口譯（西班牙文及繁體中文） ➤ 2013年11月—工業技術研究院 ITRI 工業技術研究院 ITRI 機構介紹簡報（英文至西班牙文） ➤ 2013年5月—SALA PARÉS 巴塞隆納 藝術家及其作品之相關資料（西班牙文至簡體中文） ➤ 2013年5月—ESTILOGRAFICA, S. A. 巴塞隆納 文具產品翻譯（西班牙文至簡體中文） ➤ 2011年2月至2012年2月—EDEN OF XENO（香港） 漫畫翻譯（繁體中文至西班牙文） ➤ 2011年3月至2011年9月—Automatic Trans SL. 巴塞隆納 翻譯校稿員（西班牙文至簡體中文）
學術發展及研究領域	翻譯理論與跨文化研究
電子郵件	99454@mail.wzu.edu.tw

研討會經驗	
期間	主辦單位/主題
2013年10月24日 ~2013年10月26日	<p>Fourth International Conference on Multicultural Discourses 第四屆話語與多元文化國際學術會議/ Translation and marketing policies: How Chinese food products are selling in Barcelona 翻譯與銷售策略的關聯性—以中國食品如何在巴塞隆納販售為例</p>
2013年1月23日 ~2013年1月25日	<p>The Iberian Association of Translation and Interpreting Studies (AIETI), AIETI6 Congreso Internaiconal 伊比利半島翻譯暨口譯研究協會之國際研討會/ La cultura lingüística como medio para otorgar identidades a los personajes de películas: chino-español. 如何透過語言文化來辨識電影人物之特性：以中文電影翻譯成西班牙語字幕為例</p>

